|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| Shapovalova Oleksandra 28.05.1977Kyiv, UkraineTel: +38 (063) 7153692 Е-mail: moonrain@ukr.netSkype: alexandra71913 |  |

 |  |

**English: advanced.** I studied Experimental Psychology at Central Michigan University, Mt.Pleasant, MI, USA, 2001-2004. While studying, I worked part-time in University Lab (Research Assistant position).

**Freelance translator since 2014**: Law, Engineering, Medicine, Games, Social Science, Religion and Psychology, Fiction Literature (including poetry).

**English-Russian/Russian-English, English-Ukrainian/Ukrainian-English**

**I actively use**SmartCat, Trados, Memsource, MemoQ.

**Rates:**$0.025 per word (translation), $0.02 per word (editing and proofreading).

**Daily output:** 5-10 pages

**Preferred payment method:** bank transfer

***Work history***

***Since 09.2014*** translator freelance

Medicine (Medical Equipment, Pharmacy, Medical records) Law (Contracts, Court proceeding), Technical (Manuals. Electric engineering), Social Science, Religion and Psychology

***List of projects:***

United States Renal Data System. ESRD Analytical Methods.

Combat and Operational Behavioral Health (ISBN 978-0-16-088756-7)

Lima Declaration

Poetry of Yamal poets

Court records in Kolomoyskyi case

etc.

***11.2014 – 07.2016*** Culture of Leadership Laboratory of Borys Grinchenko Kyiv University

**Researcher**

* I wrote and translated grant applications(EACEA, IADCES, Spencer Foundation, etc.)
* Business communication
* Study research development
* Writing science articles

##### 09.2004- 12.2011 Kyiv Institute of Social and Cultural Connections named after St. Princess Olga

**Assistant professor**

• Basic Psychology, Personality
• Practical Methods in Psychology (testing)
• Psychoanalysis
• Mass Psychology
• Psychology of Advertising and PR
• Psychology of Pseudo-Knowledge
• Modern Branches of Psychology (in English)

09.2001 – 08.2004 **Central Michigan University**

**Research Assistant**

* Experimental research (reminiscence, odor memory performance)
* Data analysis
* Work for the Federal Project PEAK 2002-2003

**Master of Science in Experimental Psychology**

05.2002 – 07.2002 **GFK USM**

  **Ad Hoc Qualitative**

* Focus groups interpretation and presentation (SPSS, Excel, Power Point)
* Analysis of advertising efficiency in Ukrainian Media-space

**Education**

**Main**

09.2001 – 08.2004 **Central Michigan University,** Michigan, USA

**MS in Experimental Psychology**

09.1994 – 06.1999 **Taras Shevchenko Kyiv National University**, psychology

**Additional**

11.2013 – 08.2016 **Kostuk Institute of Psychology of NAPN of Ukraine,**

The theme of my dissertation: “Socio-Psychological Factors of Self-presentation of Dating Site Users”

2014 - **Science Center for the Ecral Analysis** – Ecral Analysis

1997 - 1998 **Institute for the Guided Imaginary** – Guided Imaginary

2010 - 2015 **Kyiv Spiritual Academy and Seminary -** Catechetic